

Nevenka Bezić-Božanić  
Split

PRILOG POZNAVANJU ZEMLJIŠNIH NAZIVLJA NA  
OTOKU VISU OD 11. DO 18. STOLJEĆA

**UDK: 81'373.21(497.5)(210.7 Vis) "10/17"**

*Rukopis primljen za tisak 16.08.2000.*

*Čakavska rič, Split, 2000, br.1-2*

***Izvorni znanstveni članak***

***Original scientific paper***

*Recenzenti: Joško Božanić, Vjeko Omašić*

Na otoku su Visu u privatno-pravnim spisima već od kraja 11. stoljeća zabilježeni nazivi pojedinih zemljišta i otočnih predjela, polja, pašnjaka i uvala. Tijekom stoljeća neki su nazivi nestali, a neki su se sačuvali do naših dana. Nazivi su hrvatski, pisani latinicom ili talijanskim pravopisom.

Prema Konstantinu Porfirogenetu Hrvati naseljuju srednjodalmatinske otoke oko sredine 10. stoljeća, a povijesni podaci tek se naslućuju, jer se ne temelje na pisanim izvorima, nego samo na kronikama. U kasnijim stoljećima prenose se iz različitih zapisa ponovljenih u nekoliko raznih rukopisa, a svaki pisac tumači ih na svoj način.<sup>1</sup> Najstariji pisani izvori na otoku Visu zabilježeni u privatno-pravnim spisima od 11. stoljeća u početku su uglavnom u vezi s benediktincima na otočiću Biševu, a potom se do kraja 18. stoljeća odnose na čitav otok. Na otočiću Biševu je negdje oko polovice 11. stoljeća sagrađena crkva sv. Silvestra, koja je

---

<sup>1</sup> Toma Arhidakon: *Kronika*. Uredio i preveo V. Rismondo. Split, 1977. – N. Klarić: *Historia Salonitana maior*. Posebna izdanja SANU, knj. CCCXCIX, Odjel društvenih nauka, knj. 55, str. 121. Beograd, 1967. – Veći broj lokaliteta zabilježio je i G. Novak (*Vis I*, JAZU, str. 85, Zagreb, 1961.), ali su neki nazivi netočni.

potom darovana benediktinskome samostanu na Tremitima u Apuliji; benediktinci sa Tremita ondje utemeljiše samostan. U komiškoj uvali zabilježena je u 13. stoljeću crkva sv. Nikole uz koju će se krajem istog stoljeća preseliti benediktinski samostan s Biševa, a sama crkva će se prema potrebi nadograđivati do kraja 18. stoljeća. Samostan je posjedovao imanja u uvali ispod samostana, potom u Kostirni, Podhumlju i na Biševu; obrađivalo ih je domaće stanovništvo, koje je s vremenom u blizini polja podizalo zaselke. Obradivo zemljište na otoku Visu uglavnom je posjedovala hvarska biskupija, potom komuna i plemstvo, tek mali dio posjedovali su sami otočani. Od kultura najviše se sadila vinova loza, uzgajali su se rogači, smokve i limuni, te sijala pšenica.<sup>2</sup> U sačuvanim arhivskim izvorima u raznim su prilikama zabilježeni nazivi pojedinih otočnih predjela, od kojih se neka imena sačuvala do naših dana:

ARPINA (Komiža) – 1795. ... in questa Valle in loco uocato Arpina. A. Foretić, bilježnički spisi, Protocolo, 16. (dalje Protocolo). Povijesni arhiv u Splitu.

BARJOŠKA (uvala) – 1579. ... in Bariasca a Lissa. G. Novak: Dokumenti za povijest ribarstva na istočnoj obali Jadranskog mora, sv. I, str. 33, Zagreb, 1952. (dalje Dokumenti).<sup>3</sup>

BARDAROVICA (Dol) – 1670. Un terreno posto in loco chiamato Bardarovizza quale è tutta pastinata. Documenti dei beni stabili lasciati alla chiesa di S. Spirito. Župni ured u Visu (dalje Documenti). – 1637. Uno terreno boscoso chiamato Bardoroviza. Catastico dei terreni, case, orti ecc. lasciati del Campo Grande in Lissa, dai entro descritti benetatori. Župni ured, Vis (dalje Catastico).

BARŠČAN – 1637. Uno terreno chiamato Barschian, una vigna chiamata Braschian ... 1653. loco detto Barstian. (Isto).

BORSINI DOLCI (Vis) – 1623. ... d'un terreno di propria ragione posti qui a Lissa luogo detto Borsini Dolzi. Instrumentorum 1623/4, Povijesni arhiv u Zadru (dalje Instrumentorum).

<sup>2</sup> Godine 1529. u kući pjesnika Hanibala Lucića u Kutu zabilježena je vrsta vina »... buon uin Zibidrago« (očito neka vrsta grožđa). *Hvarski bilježnički spisi* I, Državni arhiv u Zadru. U Hvarskome statutu, koji se odnosio i na otok Vis, spominju se viški otočići koji su se davali u najam za ispašu, uzgoj kunića i žita, ali nazivi nisu zabilježeni. *Hvarski statut*, knj. 4, gl. XLII, str. 144, Split, 1991.

<sup>3</sup> Godine 1803. spominje se Barjoški rat, »in luoco denominato Bargioschi Rat«. Notar A. Foretić: *Protocolo*, 221.

BOROVIK – 1798. ... in loco Borouich sopra questa isola. (Protocolo, 2, 4, 12).

BOROVO POLJE – 1327. Codex diplomaticus, sv. XIV, str. 415. (dalje Codex). – 1612. una vigna posta in Borouo poglie a Lissa ... Spis hvarskog kneza i providura Petra Semitecola 1612. Kaptolski arhiv, Hvar (dalje Semitecolo).<sup>4</sup>

BRAVERUCI (Komiža?) – 1612. Una uigna in Brauerucci (Brareuuci) in Valle. Isto.

BROJKOVICA (Komiža) – 1766. In questa Valle chiamato Braicouizza. Libro delle Parti prese Nella Congrega della B. Vergine di Corsarizza. Župni ured, Komiža. (dalje Libro) – 1795. Le oliue delli alberi esistenti qui in loco Brajcouizza (Protocolo, 11, 13).

BUDIMIR DOLAC (Komiža) – 1638. Il terreno posto nella Valle di Comisa loco detto Budimir Dolaz lauorato m(agist)ro Piero Coglis (Documenti).

CARLJENI LAZI (Dračevo polje) – 1623. ... un terreno posto in isola il luoco ditto Zarglieni Lazi sotto la strada publica. Stari hvarski arhiv, sv. 6. Povijesni arhiv u Zadru (dalje Hvarski arhiv). – 1638. In draceuopoglie loco detto Zargneni Lazi (Documenti).

DEVETAK (Podšpilje) – 1691. ... posto in Pospilie luoco detto Deuetach sterile (Catastico).

DIBJE SELO – 1699. ... in loco uocato Dibie Sello. Isto.

DOL – 1320. ... peciem terre partim uineate et partim aratoriae posite in Lissa ubi dicitur Dolum ... (Codex VIII, str. 306). – 1612. Una uigna di Dol a Lissa (Semitecolo). – 1675. Un pezzo di terreno dietro S. Niccol' in Dol, chiamato Dolaz (Catastico).

DOMASELJICA (Vis) – 1647. ... Domaseglizza. Hektorovićev arhiv, sv. 98/6. Zavod za povijesne znanosti u Dubrovniku (dalje Hektorović).

DRAČEVICA – 1607. ...na farine, ouer Dračeuizza ... (Catastico).

DRAČEVO POLJE – 1312., 1339. in campo Draceuopolie ... (Codex, sv. VIII, str. 300; X, str. 462, 463; XIII, str. 345-347. –1612. una uigna posta in Draceuopoglie<sup>5</sup> (Semitecolo).

DRAGODID (Komiža) – 1795. Un pezzo di Vigna in quest'isola in luoco Dragodid (Protocolo, 2, 3, 26).

<sup>4</sup> Ispravu je objavio V. Gugić: »Jedan nepoznati akt hvarskog kneza i providura P. Semitecola«. *Prilozi povijesti otoka Hvara* II, str. 28–42, Hvar, 1961. No autor je neke lokalitete i prezimena krivo prepisao.

<sup>5</sup> Potkraj XII. stoljeća zabilježeno je »... peciam terre in Campo spinarum quod sclauonice a Dracua poie«. *Codex diplomaticus*, sv. II, str. 78, Zagreb, 1916.

DRAGOVODA – 1766. ... In Valle luoco chiamato Dragouodda (Libro).  
DUB – 1637. ... un terreno chiamato na Dubu. – 1680. Terreno posto sopra questa isola luoco chiamato detto Draceuopoglie luoco chiamato Dub ... (Catastico).

DUBAC – 1688., 1714. ... un Campo Grande luoco detto Dubaz (Isto).

DUBOKA – 1797. ... terreno speciale in Pospiglie loco Duboca sopra questa isola (Protocolo, 69).

GALEŠINI DOLCI – 1453., 1574., 1616. ... Gallesini Dolzi. (Hektorović, sv. 47/1.)

GARMICA – 1521. ... luoco vocato na Garmizi (Isto, sv. 137/122.) – 1637. Uno terreno chiamato Garmizza in Campo Grande ... 1653. loco uignato garmizza. Catastico de beni stabili del Couento di S. Girolamo in Prirouo à Lissa delli M. R. Padri minori Conuentuali di S. Francesco. Samostan konventualaca na Prirovu (dalje Prirovo).

GLAVICA – 1320. ... iuxta terra comunis uocatam Glauicça a levante. (Codex, sv. VIII, str. 578.)

GORICA – 1607. Una uigna na Gorizzi ... 1644. terra pastinata in loco detto Gorizza ... 1653. un altro pezzo di terren in costiera loco chiamata Gorizza ... (Prirovo).

GRAČIŠĆE – 1486. ... loco uocato Gracischie. Liber Gratiarum (1428-1483), Centar za zaštitu kulturne baštine otoka Hvara, Hvar (dalje LG).

GRADAC – 1479. Mons Gradaz i Pod Gradaz. Instrumenti et Altri documenti delli stabili di S. Nocolò di Busi. Centar. (dalje Instrumenti, Biševo). – 1540. Unum terrenum vineatum in ualle comisa loco uocato Gradaz. Hvarski arhiv I/182.<sup>6</sup>

GRADINA (Vis) – 1607., 1667. Uno pezzo di Terreno in luoco detto Gradina (Prirovo).

GRISANI DOLAC – 1540. unum terrenum uineatum ... positum in lissa loco uocato Grisani Dolaz. Hvarski arhiv I/179.

GUBAVAC (Komiža)–1797. ... un pezzo di terreno esistenco posto in questa ualle nel loco Gubauaz con due alberi Carobberi, ed un Olivaro (Protocolo, 70).

GVOZAC (Dračevo polje) – 1406. Guosaz in Draxar polie.<sup>7</sup>

<sup>6</sup> U komiškome narječju GRODAC.

<sup>7</sup> M. Zjačić: »Regeste pergamena XV vijeka Kaptolskog arhiva u Hvaru«. *Bilten Historijskog arhiva komune hvarske*, 7-8, str. 12-26, Hvar, 1965.

JABUČJE – 1640. Giabuchie o Podbardo. Hektorović, sv. 74, str. 27.

JARIŠĆE – 1592. ... terre posto a Lissa loco uocato Giarischie cominciato pastinare per il Masurina ... Miscellanea II-IV, str. 80. Povijesni arhiv u Zadru (dalje Miscellanea).

JASENOVI DOLCI – 1612. Una uigna in Giassenoui Dolzi ... (Semitecolo).

JEZERO – Kraj 12. stoljeća u Popisu zemalja samostana sv. Silvestra ... Joanni abbati de Jesero (?) (Codex, sv. II, str. 363).<sup>8</sup>

JIDRO – 1509. unum terrenum in Dračeuo poglie uocatum na GIDRO ... – 1671. ... terreno in Podspiglie chiamato Gidro (Documenti).

KAMENICE – 1650. ... terreno in Dol chiamato Camenize (Prirovo).

KOKOŠINJAK – 1653. i 1686. Una uigna Pod Sello in loco detto Cocosignak ... (Catastico).

KOLENDINICA – 1650. Terreno in Dol Colendiniza (Prirovo). – ... 1670. In Dol loco nominato a S. Niccolò et in secundo Colendiniza ... posto in Dol luoco nominato Colendina strana (Documenti).

KOLUDAR DOLAC – 1364. in luoco uocato Colludar Dolaz (Codex, sv. XII, str. 569, 571).

KOMIŽA – Oko 1145. Et abas fratribus Desen nomine emit medietatem terre, quae in ualle est Uacamece ... (Codex, sv. II, str. 61, 364. – 1579. Cupinovaz – *Kupinovac*. Dokumenti str. 34). – 1592. unam domun positam Comisae in loco Brigh – *Brig*. (Hvarski arhiv). – 1596. casa uecchia posta in Comisa loco ditto *Droste* chiamato forno (i Droffe?). Spisi hvarskoga kneza P. Bondumiera. Povijesni arhiv u Zadru (dalje Spisi). – 1632. a Lissa nella uilla Comisa al *squero* (Hvarski arhiv, sv. 7). – 1667. una muracca esistente sopra l'Isola di Lissa nel luoco *Opatia*. Kaptolski arhiv, Hvar sv. VIII/8. – 1766. ... in ualle sudetto luoco chiamato Abazia... una altra parte di Casa con corte murata posta in luoco volgarmente chiamato *Potok*, un'altra Casa pure alla *Riva* che serue per Baracca per riponer elemosine di Pesce, una parte di casa con baracca in *Vella Stina* ... (Libro). – 1795. in luoco uocato Loquizza, dal pezzo di terreno situato in queata Valle sopra la Madona di *Corsarizza* Košarica,<sup>8a</sup> 1796. posto in questa Valle in loco vocato – *Gniva* sopra le case Petrić (Njiva), in questa Valle nel luoco vocato *Bascot*, qui in Banda piccola luoco vocato *Trup*, 1797. Più

<sup>8</sup> 1807. »... le due alberi Carobberi con poco terreno nel luoco Gezzero ...« *Protocolo*, 275.

<sup>8a</sup> Crkva je pod tim nazivom zabilježena u ispravama već godine 1513., kasnije je prozvaše "Gospe Gusarica", a narod i danas zove izvor vode s bunarom u crkvenom dvorištu KOŠARICA. N. Bezić Božanić: *Stanovništvo Komiže u bratovštinama*. Izdanje Historijskog arhiva u Splitu, sv. 9, str. 58, Split 1977.

pezzetto d'Orto esistente qui in Comisa in *Banda grande* – Velo bonda, 1798. una casa con cortile qui in Comisa in *Banda piccola* nel loco vocato *Strada* delli Labot, 1799. in loco *Ullizza*, il Pezzo di terreno esistentico in *Zuanschi dolaz* – Zvonski dolac (Protocolo, 4, 9, 21, 45, 49, 52, 66, 91, 93, 94, 97, 101).<sup>9</sup>

KORITA – XVII–XVIII st. Terreno in Coritta (Prirovo).

KOSTIRNA (Kostirda) – 1612. Doi pezzi in Costirde (Semitecolo). –1766. Un terreno in Costirda o sia *Kendin Dolaz* (Libro). 1799. un tratto di terreno esistentico fondi Abbazia sudetta posto in Costirda appresso Dol (Protocolo).

KOVAČEVI LAZI – 1579. Un terreno chiamato Couaceui lazi.<sup>10</sup>

KRANJANCI – 1657. Terreno sterile in Cragnanzi et Foretichia Bardo o Radigne Bardo in luoco detto Cragnanzi (Prirovo).

KRIVONJA – 1637. Una uigna chi chiamata Chriuogna in Campo Grande. – 1653. ... loco detto Chriuogna (pašnjak – Catastico).

KRUŠKA – 1637. Uno terreno chiamato Kruska in Campo Grande. – 1686. ... in Campo Grande luoco chiamato nad Cruscu (Isto).

KRUŠVICA – 1653. Uno terreno uignato luoco chiamato Pod Sello detto Crusfiza (Isto).

KUĆIŠĆE – 1400. Casali magno na mjestu Chucischie, in casali magno Lisse iuxta cimiterium sancte Marie. M. Zjačić, nav. dj. (7), str. 12, 15.

KUPINOVICA – 1662., 1714. ... Terreno in Cupinovizza (Prirovo).

KUT – 1468. Unum locum Cut (LG). – 1627. Fatto a Lissa nella uilla Kut (Documenti). – 1664. ... un horto posto nella terra di Kut (Prirovo).<sup>11</sup>

<sup>9</sup> U bilježničkim spisima zabilježeni su pojedini nazivi predjela unutar samog mjesta, od kojih je veći broj zabilježen i početkom 19. stoljeća: 1801. »il primo tutto sterile in luoco Galiola ...« – 1803. »Un pezzo di terreno posto in Podhumje loco vocato Galiota sotto la casa Marincovich.« *Protocolo*, 128, 132, 134, 201. – 1802. »nel luoco chiamato Var Banova sopra le tenute di questa Valle« (Komiža). 1807. »... esistente in Vini Bok« (u Boke) ... 1801. »dietro la chiesa di S. Biaggio.« 1802. »... qui in Valle nel Luoco Psekanovaz«. 1803. »Un pezzetto di Terreno in questa Valle luoco vocato Obsasizza ...« 1803. »Un Pezzo di Capi di viti sopra questa Isola esistenti nel luoco denominato Coritta ...« 1803. »In questa Valle nel luoco Zlataz ...« 1803. »Un Pezzetto di Terreno ensistenzico sterile posto in questa Valle nel luoco Velli Rat ...« 1801. i 1806. »Un pezzo di Terreno sterile posto in questa Valle nel luoco sopra Camenize, la Strada à Camenize ...« 1806. »Un pezzo di vigna vecchia, e ragioni ensistentiche nel luoco Pezze chiamato Rojevich ...« 1802. »Un pezzetto di Terreno ensistentico tutto circondato di masierone situato in questa Valle nel luoco chiamato Sopra la Villa ...« 1802. »Posta qui in Comisa nel luoco Bad (Bod) ...« 1801. »Qui in Comisa posta in luoco Targh ...« *Protocolo*, 164, 276, 148, 166, 213, 210, 146, 255, 266, 165, 132, 174, 132, 174. – 1818. »... ritrovati Podhumje nel loco denominato Vogiala ... in questa terra nel loco denominato Squero in banda piccola ...« Foretić: *Oporuke* 1/1818.

<sup>10</sup> C. Fisković: »Ljetnikovac Hanibala Lucića«. *Anali Historijskog instituta JAZU* u Dubrovniku, sv. VIII-IX, str. 214, 1960-1961.

<sup>11</sup> U ispravama 15. i 16. stoljeća Kut se spominje kao samostalno naselje.

LAŠĆE – 1372. ... ubi dicitur Lasca a Draceuo poglie (Codex, sv. XIV, str. 416. – 1521. Na Laschich, zemljište hvarske komune na Visu (Hektorović, sv. 137/114.).

LOKANJ – 17.-18. stoljeće (?) Pogliza gorgna – Lokagn, Terreno in Locagni (Prirovo).

LUKA – 1540. ... de Lisa de uilla Lucha. – 1623. Fatto a Lissa nella uilla di Luca in piazza (Hvarski arhiv, sv. 1 i 6).<sup>12</sup>

LJUBIŠĆA – 1637., 1654. ... una uigna e terreno in Gliubischia grande (Catastico). – 1655., 1670. Un terreno in Giubischia chiamato Chrisiz (Documenti).

MARINJE ZEMLJE – 1637. Un uigna et terreno chiamata Marigne zemglie, 1653. Un pezzo di terren in costiera chiamata Marigne zemglie (Prirovo).

MARTVILO – 17.-18. stoljeće ... d'un Horto posto qui in Lissa in Mala Banda loco detto Martuilo (Isto).

MESAGANULA – 1326. ... pecim unam terre vineatam positam in campo Lixe in loco dicto Mesaghanule (Codex, sv. IX, str. 309).

MILNA – 1680. Uno terreno situato a Milnà (Isto).

MOČE VELIKE (Dračevo polje) – 1312. Na Moçach (Codex, sv. VIII, str. 306, 307. – 1607. una uigna di Moçe Velle. – 1637. uno terreno chiamato Mozza in Campo grande, terreno uignato loco detto Mocçe *Oscorussa* nel detto Campo (Catastico).

OGRADA – 1393. ... terre vineate, situite in Lixa in loco qui dicitur Ograda. Miscellanea II-IV, str. 25.

OKUK – 1799. Un pezzo li Capi di Viti su questa Isola esistendi in Ocuc (Protocolo, 105.).

OPADA – 1670. ... in Dol luoco San Nicolò tutto posto in Oprada. (Documenti). – 17.-18. stoljeće ... casa in Opraria. (Prirovo).

OSRIDAK – 1520. ... ualla Dol loco dicto Za osridach. 1748. Terreno in Dol chiamato Razdolci ò Osridach (Catastico).

PAKLENICA – 1612. una uigna a Lissa luoco chiamato Pachlenizza (Semitecolo).

<sup>12</sup> Godine 1521. zabilježeno je selo Luka, a sljedeće godine vrt »Na luci« u kojem se nalazi drvena kuća majstora Ivana Telepardovića. *Hektorovićev arhiv*, sv. 137/113, 142.

PARDOŠEVICA – 1721. ... sopra la uigna in Pardosseuizza (Libro), 1800. ... un Terreno Abbaziale posto sopra questa Isola in loco Pardosevizza (Protocolo).

PARDUŠIN DOLAC – 1676. ... uno terreno nel Campo di Draceuo–poglie loco uocato Pardussin Dolaz (Catastico).

PARJA LUKA – 1635. ... in loco ditto Pary Luca, loco chiamato Pargia (Catastico).

PARJU DOLAC – 1670. La uigna in loco chiamato Pariù Dolaz (Documenta).

PARŠURICA – 1563. Parsciurizza.<sup>13</sup>

PEPELNICA – 1554. Uno terreno chiamato Pepelnizza qual semine Costan alla chiesa di S. Gerolimo de Prirouo (Prirovo).

PERNA – 1795. Un pezzo di Capi di Viti, ed Alberi Fighieri, Carroberi e Forcelle sopra esistenti nel luco uocato Perna (Protocolo, 10).

PECE – 1488. Loco uocato Pezza ... (Kaptolski arhiv, Hvar – pergamene). – 1612. Una Uigna posita in Pezze Dol di tre opere beneficio si San Michel (Semitecolo). 1798. ... in loco Pezze uocato *Novinè* (Protocolo, 12).

PIANKA – 1641. ... in Lissa in uilla Luca loco nominato Pianca (Catastico).

PISKOPAT – 1281. ... pectia terre que est in loco quae dicitur Piscopatt, monasterio sancti Nicolai de Lissa (Codex, sv. VI, str. 395).

PIŠIN i Pišina – 1638. ... nella ualle di Comisa sopra il Fondi dell'Abbatia loco detto Pisin. – 1664. Terreno posto in Campagna di Dol loco chiamato Pisina ... (Documenti i Catastico).

PLINCOVAC – 17. –18. stoljeće, Terreno in Plicouaz – Radigne bardo ... (Prirovo).

PLISKO POLJE – 1385. ... sitam in Lissa Pliscouo pogle (Codex, XVI, str. 484.) – 1400. Pliscouo Pogle i Plischino Pogle. – 1604. ... luoco detto Plisco poglie ... (Catastico).

POBARDJE – 1612. ... un'altra Vigna in Campo Grande di Lissa chiamato podbardie (Semitecolo).

PODKOMICA – 1612. Una uigna in Podcomizza (Semitecolo).

PODHUMJE – 1320. ... unam suam terram positam in Lixa Podechomo, 1385. In Campo di Draciuo polie in loco dicto Podcolmie (Codex, sv. VIII, str.

<sup>13</sup> J. Stipišić: »Regeste pergamena iz arhiva co: Bučić«. *Bilten Historijskog arhiva komune hvarske* 7-8, str. 27, Hvar, 1965.



559; sv. XVI, str. 486). – 1455. ... unum pecium terreni in Lissa loci uocati podhumie. (LG). – 1764. Uno terreno speciale delle Fraglie posto sopra in luoco chiamato Podhungia (Libro).

POD MURVU – 1647. ... in *Gradina* loco chiamato pod Muruu (Catastico).

PODSTRAŽJE – 1452. Unum terrenum uineatam positum in Lisse in loco uocato podstrasie.<sup>14</sup>

PODŠPILJE – 1384. Unius terreni appellati Podspilie (Codex, sv. XIV, str. 469).

PODVOLUŽAC – 1612. Una uigna a Lissa in luoco podvoluxaz (Semitecolo).

POLJICA – 1612. Una uigna posta a poglizza a Lissa (Semitecolo). – 17. –18. stoljeće Terreno in Pogliza – Humaz, Poglize Doglne, Polize gorgne (Prirovo).

POSELJE – 1591. Una vineam in terreno ei centiquo posto Lisse in campo magno loco uocato pod sello. Hvarski arhiv.

PRIBINI DOLCI – 1644. Un terreno in Pribini Dolzi. 1653. Un terreno uignato d'opere tre in circa in loco Pribini Dolzi (Catastico).

PRIROVO – 1554. ... alla Chiesa di San Gerolimo de Prirouo. 1653. Loco chiamato Prirouo (Prirovo).<sup>15</sup>

PRISADI – 1689. Uno terreno sterile in loco Prisadi (Catastico).

PRISMEJ – 1689. ... in questa Valle in loco chiamato Prismeu. (Libro).

PRITIŠĆINA – 1579. Pritischina drio Lissa (Novak, Dokumenti str. 34).

RADIČIN VAS – 1407. Radicin Vas (vrt u Visu).<sup>16</sup>

RAJE Pece – 1640. Ragie pecie (Hektorović, sv. 74/27).

RASOHA – Kraj 12. stoljeća, Terras (?) uero sancti Michaelis sunt sub eadem ecclesia in ualle uersus in oriente similiter in meridie, totum quod potest laborari, in oriente itaque finum facit in loco, qui Furca uocatur sclauonice uero Rasoha (Codex, sv. II, str. 364).

RAVNI PUT – 1644. Un terreno posto in questo Luoco detto Rauni Put (Catastico).

<sup>14</sup> F. Smiljanić: »Oporuka zadarske plemkinje Urše de Fumatis iz 1452. godine« *Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru*, sv. 18, str. 221-226, Zadar, 1979.

<sup>15</sup> Godine 1466. na Prirovu se spominje lokalitet »... in loco uocato Mramorni dolzi...« *Liber gratiarum*. Vjerojatno je lokalitet dobio ime po ruševinama grčke Isse, koja se nalazila na Prirovu i u njegovoj okolini.

<sup>16</sup> M. Zjačić: n. dj., str. 13.

ROGAČNI DOLAC – 1320. ... terram positam a Lixa ad Rogačini Dolaz iuxta uiam publicam terram cominus uocatum Glaiučča a leuante (Codex, sv. VIII, str. 578). – 1579. Rogač con Sfitgna (Novak, Dokumenti, str. 35). – 1644. ... loco detto Rogačni dolaz (Catastico).

RUDINE, RUDE – 1579. Rude (Novak, Dokumenti, str. 35). – 1795. In loco uocato Rudine (Protocolo).

RUSINA – 1644. ... uno terreno in Dol nà Rusini, 1676, ... un pezzo di terreno in Dol luoco detto Rusina peçça (Catastico).

SAMOGOR – 1670. Un pezzo di horto chiamato Samogor (Documenti). – 1718. Li capi di Viti in Samogor (Kaptolski arhiv, sv. III/15).

SAPUNI – 1452. ... in campo grande in loco uocato Sapune (F. Smiljanić, n. dj. /14/ str. 222). – 1653. Una uigna chiamata Sapun, loco detto Sapuni (Catastico).

SENODOLČE – 1323. ... et ab altera cum uicis Senodolce (Codex, sv. IX, str. 125).

SEPULJINE – 1637. una uigna chiamata Sepuline, 1653. uno terreno in Draceuo poglie loco uocato Sepugline (Catastico).

SMARLJICE – Smarglize u starom Visu. Hektorović, sv. 107, str. 80.

SMOKOVA – 1449., 1454. ... uocato supra Smocoua ... (LG). 1579. Mala Smokoua i Vela Smocoua ... (Dokumenti, str. 34, 35).

SMRIKOVA – ... Smricoua (Dokumenti, str. 34).

SREBRNA – ... Srebarna (Isto, str. 35).

STOMERSKO BRDO – 1327. ... in insula Lisse Campo Magno in loco uocato Pod Stomersco berdo ... (Codex II, str. 415, 416). – 1393. ... in predicta insula Lisse sub Stomersco Bardo iuxta heredes Driughi et montem comunis ciuitatis predicte (Miscellanea II–IV, str. 25).

SLAVIĆA VODA – 1312. ... libram ducentarum uenetorum quas habet in Slauichia uoda ... (Codex, sv. VIII, str. 313).<sup>17</sup>

STONČICA – 1579. ... Stoncize glauiza ... Godinizza la uadi a trouarla di Stonschiza ... (Dokumenti, str. 34, 35).

STRANA MLADA – 1797. ... il pezzetto in loco strana mlada. (Protocolo, 69).

<sup>17</sup> Ovaj se lokalitet spominje u oporuci Negoja Ceprenjina iz Hvara; on zemljište ostavlja samostanu sv. Nikole u Komiži. Nije jasno je li to viški naziv jer je oporuka oštećena i tek djelomično sačuvana.

STRANA VELIKA – 1797. ... Pezzetto in luoco uocato Strana uecchia (Isto).

STRIDOVCICI – 1390. ... in Lissa in Campo magno loco uocato Stridouci (Codex, sv. XVII, str. 275, 276).<sup>18</sup>

STUBAL – 1817. ... ed un loco vacuo chiamato Stubal di mezza opera circa (Foretić, Oporuke, br. 10. Povijesni arhiv u Splitu – dalje Oporuke).

SVETASKA – 1628. ... una uigna in questa isola in Dol luoco detto na Suetaszu ... 1642. ... uigna in Dol chiamato Sfetasca ... 1670. Un Terreno chiamato Suetasca vignado a Dol (Documenti).

SUHA LOKVA – 1647. luoco chiamato Sucha Loqua (Catastico).

SUZECA – 1644. una uigna et terreno in Zuzaglza ... una uigna na Zuzalci ... 1653. ... loco detta Xuxeglza (Catastico).

SVETI MIHOVIL – 1323. ... totum territorium, quod laborare potest in val-laria substus ecclesiam sancti Michaelis incipiendo a maceria Colnich et a lapide signato de signo crucis instructo *u gniui* uersus ecclesiam sancti Michaeli ... (Codex, sv. IX, str. 124, 125. – 1431.) ... terreni sancti Michaelis ... (LG). – 1795. ... in loco chiamato Sotto S. Michiel (Protocolo, 19).

ŠĆEĆA – 1638. ... nella ualle di Comisa sopra in Fondo dell' Abbatia luoco detto Schiechia lauorate dalli figlioli di Andrea da Sabioncello (Documenti).

TIHOBRACE – 1452. ... Unum terenum uineatum positum in Lissa in loco uocato tihobratie polie ... (bilj. 16, str. 222).

TRAVNA – 1579. Travna (u domaćem narječju Trovna) (Dokumenti, str. 35).

TRIBIDRAG – 1800. Il carobber in Tribidrag ... (Protocolo, 107).

TUSTO ČELO – 1579. l' altro terreno di contigno chiamato Tusto Čello (Iz oporuke Hanibala Lucića).<sup>19</sup>

UBRUS – XII. stoljeće, ... in insula Lexe (?) terram uocatur Sudarium siue mapa sclauonice vero *Ubrus* (Codex, sv. II, str. 363, 364).<sup>20</sup>

UGLOCAC – 1327. ... loco uocato Uglocac (Codex, sv. XIV, str. 495).

VELO POLJE – 1670. In Campo grande in loco *Zaraz*, l'altro chiamato *Giame* (Not. Spisi Balcilucio 1616-1677. Povijesni arhiv u Splitu). – 1711. Terreno in Campo grande chiamato *Bilizza* (Documenti).

<sup>18</sup>Navedene godine Marko opat daje tu zemlju na obradu Živku Gregoriću.

<sup>19</sup>C. Fisković: n. dj. (10), str. 214.

<sup>20</sup>Lokalitet se nalazi u popisu zemalja samostana na Biševu, pa se prema tome možda odnosi i na taj otok.

VIDOV STAN – 1797. ... situato in questa Villa (Komiža) nel loco chiamato Vidov Stan ... (Protocolo, 59.)

VINIŠĆE – 1795. ... in loco uocato Vinischie sopra quest'isola ... – 1797. ... capi di viti in loco Vinischie (Protocolo, 14, 64).

VINOGRADIŠĆE – 1464. ... Uinogradischie ... (LG). – 1686. Uno pezzo di terreno sterile in loco uocato Vinogradischie (Catastico).

VINOPOLJE – 1488. ... uineam positam in Lissa in Vinopoglie (bilj. 7, str. 23).

VOLUJAK – XII. stoljeće ... Voluiac ... (Codex, sv. II, str. 363, 364). – 1654. ... luoco chiamato Volujach, 1753. ... in Campo di Volujach ... (Catastico).

VOŠĆICE – 1452. in Lissa in loco uocato Velle Voischie (vidi bilj. 14, str. 222). 1651. ... loco chiamato Voschizze parte uignato ... 1653. loco detto Voschizze grande (Catastico).

VRBASAC – 1759. ... un terren chiamato Varbasaz (vidi bilj. 19, str. 273).

ZADRSMENI PRISMEJ – 1540. unum terrenum ptam. uineatum positum in insula Lissa loco uocato Zadrasmeno prisme (vidi bilj.)

ZAGREBENJE – 1796. i 1799. ... un Pezzo di vigna in loco Zagrebegne chiamato *Cuitichievo* ... (Protocolo, 39, 99).

ZAGUSTIRNOV – 1623. ... un terreno posto in questa Isola luoco detto Zagusstirnou (Instrumentum I, 31a, 32a).

ZALA DOLCA – 1691. ... Capi di uiti in Zala Dolza (Catastico).

ZAVOLUJAK – 1574. i 1606. vinograd u predjelu Zavolujak Veli (Hektorović, sv. 139/23). – 1653. ... loco detto Zauolugiach ... (Catastico).

ZAPUŠE – 1799. nella canpagna di Xapuse ... (Isto).

ZLOPOLJE – 1452. ... in Lissa in loco uocato Zlopolieuo (vidi bilj. 14, str. 222). – 1561. Slo poglie (vidi bilj. 13, str. 27). – 1641. uignato posto in malo Zlopiglie ... (Catastico).

ZOKAMICA – 1462. Unum terrenum communis situm in Lissa in locho noncupato Xachamine (LG). – 1579. Zacamicie (Dokumenti, str. 35) – 1796. ... nella Valle di Zacamicie ... (Protocolo, 51).

ŽEDNO POLJE – 1640. Zaino poglie (Hektorović, sv. 74/27). – 1653. ... luoco detto Zaynopoglie ... (Catastico).<sup>21</sup>

Uz nazive zemljišta zabilježena su i osobna imena vlasnika ili najamnika, jer je bilo mnogo crkvenih i plemićkih imanja za obrađivanje. Otočani su se uz

<sup>21</sup> Zacijelo se odnosi na današnje selo Ženaglava.

poljodjelstvo i ribarstvo bavili još uzgojem stoke sitnog zuba i kunića, pčelarenjem, sokolarenjem i obrtima koji zadovoljavahu potrebe domaćeg življa. Nazivi pojedinih predjela i osobna imena već su od 12. stoljeća hrvatskoga korijenja, što ukazuje na rano doseljavanje Hrvata na taj daleki otok sred pučine. Daljnja istraživanja trebalo bi usmjeriti na današnje nazive, jer se mnoga od ovih zabilježenih u arhivskoj građi možda više ne spominju, a neki su predjeli s vremenom zacijelo dobili nova imena. U tom slučaju usmena predaja ima veliko značenje.<sup>22</sup>

## LITERATURA

N. Bezić-Božanić: »Nazivi zemljišta, naselja i njihovi stanovnici na otoku Visu u XVII i XVIII stoljeću.« *Čakavska rič*, god. XIII, br. 1, str. 129-135, Split, 1985; »Toponimi i antroponimi najstarije viške bratovštine«. Isto, god. XIV, br. 2, str. 11-24, 1986.

*Hvarski statut*. Preveo i priredio A. Cvitanić, uvodna studija I. Kasandrić. Split, 1991.

Miscellanea, II-IV, izdanje Državnog arhiva, Zadar, 1952.

G. Novak: »Dokumenti za povijest ribarstva na istočnoj obali Jadranskog mora. Otoci Vis i Hvar.« *Građa za gospodarsku povijest Hrvatske*, sv. I, Zagreb, 1952.

M. Petrić: »Obrti, usluge i službe na Hvaru u 15. stoljeću.« *Građa i prilozi za povijest Dalmacije*, sv. 12, str. 213-279, Split, 1996.

A. Roki Fortunato: *Libar viškiga jazika*. Priredio i dovršio T. Roki. Toronto, 1997.

J. Stipišić: »Regeste pergamena arhiva co: Bučić.« *Bilten Historijskog arhiva komune hvarske*, sv. 7-8, str. 26-29, Hvar, 1965.

M. Zjačić: »Regeste pergamena XV vijeka Kaptolskog arhiva«. Isto, str. 12-26.

---

<sup>22</sup> Nazivi su prema izvornom hrvatskom jeziku pisani prema latinskom ili talijanskom pravopisu; u otočnom se govoru ta imena izgovaraju nešto drugačije. Jednako tako je s imenima vlasnika hrvatskih imena. Primjerice: 14. st. sudac Tomislav Petra, viški gastald Dražota Grubanić, opati Prodan i Radovan, Jakša Dujmov, Mihovil Dombivetić, Radovan Čubranić, Ceprenja, Bogdan Slavogostov, Slavogost Vidošev, Obrad, Grubeša Vidošev, Kranidrag, Stanče, Desislav, Mira Draškova, Petroš Dešković, Dobrašin Pavličin, Slovinja Balče, Krasota Grubanov i dr., *Codex diplomaticus*, sv. VI, VII, X, XII.

## IZVORI

Instrumenti et altri documenti delli stabili di S. Nicolo.

Liber gratiarum (1428.-1783.)

Centar za zaštitu kulturne baštine, Hvar

Notarski spisi I. Balcilucio 1616.-1637.

Povijesni arhiv u Splitu

Stari hvarski arhiv (djelomično korišten).

Državni arhiv u Zadru

## CONTRIBUTO ALLA CONOSCENZA DELLE DENOMINAZIONI DEI TERRENI SULL'ISOLA DI VIS DALL'IX AL XVIII SECOLO

### R i a s s u n t o

Sull'isola di Vis (Lissa) negli atti di diritto privato già dalla fine dell'XI secolo sono riportate le denominazioni di alcuni terreni e parti dell'isola, campi, pascoli e insenature. Nel corso dei secoli alcuni termini sono scomparsi, mentre altri si sono conservati fino ai nostri giorni, sono di formazione linguistica croata e scritti secondo l'ortografia latina o italiana. Le fonti scritte più antiche sull'isola di Vis sono negli atti di diritto privato dall'XI secolo per lo più in relazione ai benedettini sull'isoletta di Biševo, e successivamente fino alla fine del XVIII secolo in relazione a tutta l'isola. Su quest'isoletta fu costruita intorno alla metà dell'XI secolo la chiesa di S. Silvestro e quindi donata al convento dei benedettini sulle isole Tremiti in Puglia, che fondarono il convento su Biševo. Nell'insenatura di Komiža i documenti menzionano nel XIII secolo la chiesa di S. Nicola accanto alla quale alla fine del secolo si trasferirà il convento benedettino, mentre la chiesa sarà ingrandita a seconda delle esigenze fino alla fine del XVIII secolo. I benedettini possedevano delle proprietà nell'insenatura sottostante il convento, a Kostirna, a Podhumlje e su Biševo. Le coltivava la popolazione locale e col tempo vicino ai campi sorsero dei casali. Sull'isola di Vis possedevano terreni coltivabili il vescovato, il comune e la nobiltà di Hvar, e in minima misura gli isolani stessi. Le coltivazioni più frequenti erano la vite, il carubo, il fico e il limone, e si seminava il frumento. Nelle fonti archivistiche conservatesi sono riportati i nomi di certe parti dell'isola, alcuni dei quali sono in uso ancor oggi.

## SUPPLEMENT TO THE KNOWLEDGE OF LAND TERMINOLOGY ON THE ISLAND OF VIS FROM THE 18th TO 19th CENTURY

### S u m m a r y

Since the end of the 11th c., on the island of Vis, in the private-legal written documents the terminology regarding single pieces of land and island regions, pasture-grounds and coves have been registred. Throughout the centuries some of these names disappeared while some, formed by the Croatian idiom written in Latin and Italian orthography, have been preserved to these days. The oldest written origins on the island of Vis were registered in the private-legal documents since the 11th c., mostly connected with the Benedictine monks on the islet of Biševo, and then they referred to the whole island until the end of the 18th c. By mid-18th c. the St. Silvester's church was built on Biševo and then donated to the Benedictine monastery on Tremiti in Apulia who founded there their monastery. In the Komiža cove St. Nichola's church was registered in the 13th c. near which that monastery was relocated by the end of that century. The church itself was enlarged as required by the end of the 18th c. The monastery possessed lands in the cove under the monastery in Kostirna, Podhumlje and on Biševo cultivated by the local inhabitants, who erected hamlets by-and-by. The cultivated land on i. Vis was the property of the Hvar diocese, commune and the nobles, very little of the inhabitants. The most frequent cultures were: planting vines, growing carob, fig and lemon, and sowing wheat. In the preserved archive origins the names referring to single island regions, some of which are used even today, are recorded.

Podaci o autoru:

Nevenka Bezić-Božanić, profesor povijesti umjetnosti; kućna adresa:  
Peričićeva 12, 21000 Split, tel. 522-315.